

## Námítka proti formulaci sdělení na tlumočnickém portálu MSp

**From** Pracovní skupina soudních tlumočnicků <legislativa@soudni-tlumocnictvi.cz>  
**To** jbenysek@msp.justice.cz <jbenysek@msp.justice.cz>  
**Cc** kstcr <kstcr@kstcr.cz>, mrichter@msp.justice.cz <mrichter@msp.justice.cz>, aplikacni\_skupina\_msp@soudni-tlumocnictvi.cz <aplikacni\_skupina\_msp@soudni-tlumocnictvi.cz>  
**Date** Friday January 22, 2021 14:30

Vážený pane magistře,

musíme vznést námítku proti formulaci sdělení, zveřejněného na portálu tlumočnicka MSp v sekci často kladených dotazů, které se týká proplácení dalších vyhotovení soudních překladů.

Žádáme Vás o dočasné odstranění uvedeného sdělení do data příští plánované schůzky soudních tlumočnicků s Odborem dohledu MSp dne 5. 2. 2021, aby mohla být formulace a celá problematika společně prodiskutována.

Proplácení dalších vyhotovení má pro nás mimořádnou důležitost a věříme, že se nám společně podaří tuto otázku konstruktivně vyřešit tak, aby byla v souladu s výkladem platné legislativní úpravy a oprávněnými nároky na odměnu překladatele.

Stávající situace soudních tlumočnicků a překladatelů je do značné míry nepřehledná a neklidná, a proto věříme ve vaše pochopení v takto zásadní otázce.

*Text sdělení ministerstva na portálu v sekci FAQ:*

*Může překladatel, který podává překlad ve vícero vyhotoveních najednou, účtovat za každé další vyhotovení odměnu podle § 5 vyhlášky č. 507/2020 Sb.?*

*Nikoliv. Ustanovení § 5 vyhlášky č. 507/2020 Sb. o odměně a náhradách soudního tlumočnicka a soudního překladatele směřuje pouze na případy, kdy překladatel provedl překlad v minulosti a poté (s odstupem času) byl požádán zadavatelem o vystavení dalšího vyhotovení takového překladu. Vzhledem k tomu, že se překladatel v takovém případě musí ujistit, že se skutečně jedná o autentické znění jim vyhotoveného překladu, přiznává mu vyhláška nárok na náhradu času stráveného takovou kontrolou, přičemž se sazba hodinové odměny snižuje o 70 % (tj. překladatel si může za vynaložený čas naučtovat odměnu ve výši 30 % hodinové sazby). Vypracovává-li soudní překladatel několik vyhotovení překladu najednou, neexistuje zde nutnost kontroly takových vyhotovení, neboť se jedná o jednoduchý administrativní úkon (tj. jeden dokument se vytiskne několikrát).*

S pozdravem  
Mgr. Edita Jiráková, Ph.D.  
za pracovní skupinu

-----  
Pracovní skupina soudních tlumočnicků  
[legislativa@soudni-tlumocnictvi.cz](mailto:legislativa@soudni-tlumocnictvi.cz)

Zúčastněné profesní organizace:  
Asociace konferenčních tlumočnicků, z.s., Česká komora tlumočnicků znakového jazyka, z.s.,  
Iniciativa Za lepší zákon o soudních tlumočnících, Jednota tlumočnicků a překladatelů, z.s.,  
Komora soudních tlumočnicků ČR, z.s., Svaz neslyšících a nedoslýchavých osob v ČR,  
z.s., Ústav jazyků a komunikace neslyšících FFUK

